

Mc
Graw
Hill

Education

西方社会科学基本知识读本

- 丛书英文版主编\弗兰克·帕金
- 丛书中文版主编\周殿富 韩冬雪
- 丛书中文版执行主编\曹海军

福 利

[英]诺曼·巴里 著
储建国 译

Mc
Graw
Hill

Welfare

吉
林
人
民
出
版
社

福 利

[英]诺曼·巴里 著
储建国 译

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

福利/(英)巴里著;储建国译.
—长春:吉林人民出版社,2005.1
(西方社会科学基本知识读本)
书名原文:Welfare
ISBN 7-206-04587-1

I. 福… II. ①巴… ②储… III. 社会福利—研究 IV. C913.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 001876 号

Norman Barry

Welfare

(Original ISBN: 0-335-201423)

Copyright © Norman Barry 1999

Original language published by The McGraw-Hill Companies, Inc. All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

Simplified Chinese translation edition jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) Co. and Jilin People's Publishing House.

本书中文简体字翻译版由吉林人民出版社和美国麦格劳-希尔教育(亚洲)出版公司合作出版。未经出版者预先书面许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签,无标签者不得销售。

吉林省版权局著作权合同登记 图字:07-2005-1367

福利

著 者:诺曼·巴里 译 者:储建国
责任编辑:崔文辉 贺 萍 封面设计:陈 东 责任校对:闫 勇

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街7548号 邮政编码:130022)

网址:www.jlpph.com 电话:0431-5378012

全国新华书店经销

发行热线:0431-5395845

印 刷:长春市永恒印务有限公司

开 本:850mm×1168mm 1/32

印 张:6.75 字 数:130千字

标准书号:ISBN 7-206-04587-1/D·1397

版 次:2005年1月第1版 印 次:2005年1月第1次印刷

印 数:1-5 000册 定 价:14.00元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

《西方社会科学基本知识读本》编委会名单

主 编：周殿富 韩冬雪

学术咨议(按姓氏笔画排序)：

万俊人	马德普	马敬仁	孙晓春	李 强
任剑涛	应 奇	何怀宏	林尚立	姚大志
胡维革	贺照田	高 建	袁柏顺	徐湘林
夏可君	顾 肃	梁治平	曹德本	葛 荃
谭君久	薄贵利			

编 委：孙荣飞 朱海英 刘训练 彭 斌
叶兴艺 赵多方

第一期执行编委：孙荣飞 朱海英

《西方社会科学基本知识读本》

总序暨出版说明

自 19 世纪中后期西学东渐以来，在西方思想和相关书籍引入方面的成就可谓蔚为大观，但总的来说，大都强调系统理论的引进和评介。自 20 世纪改革开放以来，大规模的介绍和翻译西方人文与社会科学的著作成为了“文化热”的先导，其中商务印书馆的《汉译世界名著》、三联书店的《现代西方学术文库》、华夏出版社的《二十世纪文库》，以及《现代西方思想文库》等丛书曾经滋养和影响了数代学人的学术生命。

本套丛书立足于社会科学领域的基本概念，虽名曰基本知识，却并非简单意义上的学术普及，每本小册子的著者皆是该研究领域的专业权威人士。以往这类书籍的引进通常表现为编纂学科史的教材形式，将知识的引介停留在教科书的层次上。故此，作为单纯的基本概念的追本探源式的梳理工作略显不足，这也就使得研究者对各家各派的观点难以获得系统的了解。而从可读性和理论的深人性上来说，本套丛书既适合于初次涉猎该领域的非专业人士、本科生，成为他们的领航性的参考文献，也能够满足于对此领域具有相当知识积累且有一定专深研究的研究者的专业化要求，因此能够将系统性理论的引入与基本概念的拓展齐头并进，可谓一举两得。

需要指出的是，该套丛书以社会科学自诩，而社会科学与自然科学的不同之处就在于它反映了不同于自然科学的文化内涵和根本的价值取向，因此它并不具有自然科学本身拥有的客观性和普世性。毫无疑问，这套丛书是西方社会科学家以西方特有的文化视野和价值取向为基点，看待西方世界和社会的世界观、价值观、人生观的集中反映。对此，我们应该确立批判与扬弃、借鉴与建构并举的思想立场。毋庸置疑，在与西方世界的文化交流与相互学习的过程中，我们不可避免地要接触并吸收西方有益的社会科学文明的普遍性成果，借鉴和利用有益于我国社会主义现代化建设的合理经验以及社会科学研究的分析框架。与此同时，我们也坚决反对食洋不化的崇洋心态和西化倾向，坚持马克思主义的哲学和社会科学观，在坚持学术自主性的“洋为中用”的前提下，实现社会科学的本土化、规范化、科学化。

编者

出版导言

“福利”是社会科学中富有争议性的概念，它容易引发政治学和经济学中诸流派的激烈论战。诺曼·巴里的这本书主要探讨福利观念与各种政治哲学之间的关联，可以为关心福利问题的读者提供有益的理论参考。

福利哲学起源于19世纪的功利主义，那个时候的政治哲学主流是亚当·斯密的自由放任主义，但各种福利观念也在旁边生长出来。尽管斯密认为市场可以让人们在追求自己利益的同时促进公共利益，但他也披露了对市场失灵的担心，认为政府在法律和秩序之外，还有建立和维护某种公共工程和公共机构的责任。这可以理解为，福利不是通过纯粹交易而最大化的，因为存在不能由市场定价的可欲之物，它需要政府发挥作用。

边沁提出了某种集体形式的福利观念，他的“最大多数人的最大快乐”可以成为政府福利政策的依据。但边沁的含糊之处在于，他既可以建构比《国富论》

远为自由放任的经济理论，也可以建构允许国家权力扩张的福利理论。后来的功利主义者在福利方向上发展着边沁的理论。边沁的秘书查德威克根据效率原则给国家行动发了执照，对政府改进福利的能力持乐观态度。而斯图亚特·穆勒则将社会正义概念引入古典自由主义的殿堂，他的机会平等正义观成为 20 世纪福利哲学的思想源泉。

现代福利理论的诞生依附于对自由、平等、社群等政治概念的重新解释。格林认为自由指的是一种积极的权力或能力，它让我们去做那种值得做和值得享受的事情，也是我们与他人一起做或一起享受的事情。霍布森和费边主义者则认为古典自由主义有着不可克服的弱点，没有约束的资本主义不会显示亚当·斯密式的均衡倾向，而会显示金融寡头的独裁主义。霍布豪斯认为自由不是仅仅没有限制，而必须包括人的个性的充分发展，关心个性发展的自由需要一种合适的平等概念，因为“没有平等的自由是高贵声音和悲惨结果的代名词”。重大的不平等将个人自由转化为某些人位于他人之上的权力，国家有责任以集体善的名义对此加以校正。

积极自由主义者一般支持国家的积极作用，它的存在是为了弥补市场在供给福利方面的不足。他们的福利主张一般可以转化为某种权利理论，也就是积极权利理论，这种理论要求国家增加个人在社会中的机会和能力。这种权利是一种法律权利，它不重视那些对福利起支持作用的社群纽带，因而甚至可以证明物质财富向国外转移的有效性。

正是由于权利理论的不足，有的福利学者便将公民资格理论嫁接到权利观念之上。它将福利要求的适用范围只限于特定社群，人们根据社群成员的资格而享受某种福利。这便将普遍主义的福利观转化为特殊主义的福利观。马歇尔区分了三类公民资格：法律公民资格，它包括自由表达权利、财产权利、法律面前人人平等权利等传统的权利；政治公民资格，它覆盖了一个民主政体中的政治权利；福利社会公民资格，它让人们拥有某种资源的权利资格。公民资格的道理在于它能够将所有个人整合进一个社会，但这种思想似乎太不明确，不能满足普遍的正义观念所意味着的那种严格性。

有一种社会福利理论用“团结”观念来为福利进

行证明，它认为，一个社会的福利不能简化为个人因为自己的努力和贡献而有权享受的幸福体验，而是包括了理性和社群情感的复杂融合。生活在一个社会中的个人其实接受了经济“租金”，没有社会合作的存在，个人的收入会更少。因此，福利是来自集体资源的一种“补偿”形式。

还有一种社会福利哲学强调平等本身，它不是为社会和经济意义上必要的的不平等提供正当性证明，也不是识别和消除客观的需要，而是为了自身目的的平等主义。而平等取向的福利观念也有冲突：自由主义者就赞赏市场的平等主义，认为完全竞争的市场其实是非常平等的，集体主义者则看重国家在促进平等方面的作用。

除了古典自由主义者之外，其他流派的福利主张都为福利国家理论做出了贡献，以致在 20 世纪中叶以后，福利概念几乎与福利国家概念融为一体。在很多人看来，促进福利的责任完全在于国家。

需要指出的是，作者批评了将福利与国家福利联系起来的观念。他认为福利的来源是多种多样的，它们不仅可以来自自愿组织、教会等等，而且可以来自

市场本身，而国家则是这里的后来者。很明显，作者尽管不反对国家提供某些福利，但他对国家持怀疑态度，希望进一步挖掘市场和社群的福利价值，不要过分依附于国家。在当代西方社会，这种福利观倾向于新右派观点，相信中国的读者会以批评性的眼光来看待。此外，作者对于福利理论的讨论是在西方自由主义政治经济学的框架下进行的，文中罕有提及其他制度形态下的公共政策中福利实践，观点难免狭隘和偏颇，这显然和作者的西方背景有关系。同时，文中还存在着其他的和我们所持的观点不同的地方，凡此种种，还希望读者在阅读进行甄别和批评，秉持正确的原则，进行得当的取舍。

编者

第一版序言

当代社会和政治思想为福利概念所主导，这也许会让上个世纪的评论家们感到惊讶，而那个时候并不缺乏这方面的话语。事实还远非如此，因为当前关于福利的政治论争中运用的一些思想至少两百年以前就开始形成，真正的差别是现在将它们置于中心位置。有一种律令要求国家最大化，一种叫做“福利”、“幸福”或“满足”之类的相当模糊而散乱的东西，这种东西现在似乎压倒所有其它的政治价值，尽管它一度被理解为政府日程表中的次要项目。甚至一些反国家主义作者也在这样那样的意义上将福利视为惟一的存在之必需（*desideratum of existence*），尽管他们主张这要通过个人的实践而非直接的政治行动来实现。因此，“福利”便成为一个特别“现代”的概念。

这在本书中，我试图概括这个概念的主要特征，阐明它在典型政治论争中的作用。这项努力必然包括在正义、平等、自由和权利等其它政治概念的背景下来讨论福利问题。一个主要的问题是如何从这些概念中提炼它，以便分离出它的不同特

福利

征。这是一项特别困难的工作，因为任何关于福利的评论注定要充满关于政治生活实质性目标的具有高度争议性的假设，而国家的作用和个人自我实现的意义便成为争论的关键领域。

我试图说明，当代思想中一个最具决定性的元素是将福利思想转化成福利国家。简单地说，这意味着在政治论争中，除了那些更抽象的政治哲学之外，福利不可避免地要与当代福利国家的政策和制度联系在一起。然而，这种联系既非在分析上具有说服力，也非一种准确的历史描述。经济学家和社会哲学家已经说明，存在各种各样的福利来源，只是在 20 世纪中叶，它才成为某种知识共识的一部分，这种共识认为政治当局应该对福利的供给负主要责任。的确，这种共识是短命的，在当代政治思想中，我们正在见证从事前述“转化”工作的一些重要作者在进行尖锐的批评。

考虑福利问题，必然要认真分析个人主义和集体主义的主张。正如我在倒数第二章指出的，福利问题不能被不合理地解释为对社会世界的这些传统的和竞争性理解的一个例证。而且，我还指出，在任何福利讨论中，如果对围绕该主题的争论达成决定的可能性抱有怀疑态度——只要不是绝望态度，就会使讨论得以改善。在理论层面，这也许没什么大不了的，但在政治实践中，这种概念的不可操作性已经产生了难以解决的政策问题。因此，来自个人主义或集体主义资源的许多福利“措施”孵化了有害的后果，这是它们的作者所没有预见到的。如果告诉当代怀疑论者，许多与社会政策有关的当代问题其实重演了在政府卷入福利促进活动的整个历史中所发生的事件，他

们只会感到一丝舒坦。

尽管如此，我的解释主要不是历史性的。我试图对福利观念的发展提供一个历时性的解释，但集中探讨当代问题和论争，它们以这个概念的知识传记中流行的价值和道德规训为背景。因此，这里没有参考汤姆·潘恩的《人的权利》，这本书包含了现代福利国家的种子，但较多地参考了功利主义——显然是因为它们的辩护框架在福利和福利国家的有效性证明中长期占主导地位。

另外，本书中很少有或没有实际的材料。有过多的关于福利和福利制度的统计研究，它们主要来源于美国和英国，但大多是短命性的。对于我来说，重要得多的似乎是要提供这些概念、理想和价值的总体图画，它们现在和过去都遍布于关于这个争议性主题的政治讨论之中。我毫不怀疑，在未来，这些理论和观念材料会发现同样有用。

大部分手稿写于白金汉大学，感谢伊利莎白·斯蒂华特和利兹·克雷顿的出色打字。然而，它是在俄亥俄州保玲·格林州立大学社会哲学和政策中心完成的。我还感谢这个机构提供了一流的研究设施。我还要感谢玛丽·蒂尔席瓦的秘书工作。

诺曼·巴里

保玲·格林，1989年9月

第二版序言

此书于1990年出版后，福利世界发生了许多变化。我在第二版中所努力做的是进一步简明第一版所没有完成的一些概念要点，继续研究已经开始探索的一些考察线路。因此附言中包含了比第一版稍较详细的对需要及其相关思想的分析。但是，或许更重要的是，我继续进行1980年代已经开始的关于福利国家的争论。福利制度和政策在美国和英国已经受到强烈的、批评性的分析，我发展了其中的一些思想。有意义的是，考虑福利问题的道德思路得以复兴。这对古典自由主义福利理论的影响与对更为集体主义的思路的影响一样重要。在大多数西方民主国家，福利国家将不可能以目前的形式存在。后面的文字有望就当代的变化给读者提供关于理论原由的洞见。我要感谢我的研究助手，法耶·马珊，感谢她在本版准备过程中的娴熟和完整的工作。

诺曼·巴里

白金汉，1998年2月

目 录

- 第一版序言 1
- 第二版序言 1
- 第一章 政治思想中的福利观念 1
- 第二章 功利主义和福利哲学的起源 19
- 第三章 反个人主义：从最小国家到福利国家 38
- 第四章 自由主义政治经济学和福利 55
- 第五章 个人主义的批评和福利伦理学 78
- 第六章 正义、平等和福利 100
- 第七章 福利、福利国家和政治 118
- 第八章 福利：后记 153
- 参考书目 177
- 译名对照表 185
- 译者后记 191

第一章 政治思想中的福利观念

一

在当代政治和社会思想中，福利概念或许正在经受最彻底的检讨：一种来自各种意识形态说辞的智识拷问。这种考察的原因既是当下的，又是长远的。当下原因是目前人们对福利哲学的一种特殊应用——“福利国家”——感到不满意，而更富永久性的争论源泉是福利理念相对于正义、平等、自由和权利等其它评价性观念的合适位置和道德位阶。

一开始，最重要的是要将福利概念与为了方便起见而一起置于“福利国家”名下的各种社会经济安排和公共政策区别开来。这样做至少出于两个原因。首先，对当代大多数民主国家所特有的福利国家观念持批评态度并不会导致拒绝或怀疑福利与一种充分表达的社会哲学之间的关联。的确，福利国家的一些怀疑论者也许有理由认为，它的许多典型特征，譬如说，所